HISTORIA - *HISTORY*

Fundada por los fenicios hacia el año 1100 a.C. la entonces Gadir se convertía en base de las rutas comerciales del Mediterráneo y del Atlántico de la época.

Bajo el nombre de Gades la ciudad se consolida como una de las urbes más importantes de la provincia romana de la Hispania.

Con la conquista islámica de la península a partir del año 711 comienza la dominación musulmana. El rey Alfonso X El Sabio conquista Cádiz en 1262 y se encarga a su repoblación, rebautizando el título de ciudad en 1265. Tras la muerte del Marqués de Cádiz, D. Rodrigo Ponce de León, que incorpora a la Corona de Castilla en 1493.

En el siglo XVI se produce el renacimiento de la ciudad, ya que se puerto se convierte en la gran puerta Atlántica del tráfico con el recién descubierto Nuevo Mundo. El traslado de la Casa de Contratación de Sevilla a Cádiz en 1717 sitúa a la ciudad en un lugar preferente para el comercio con las Américas.

El floracimiento económico de Cádiz durante el siglo XVIII configuró el urbanismo de la ciudad. De este ambiente propicio recibió Cádiz a los políticos que se refugiaron en la ciudad, sitiada por las tropas napoleónicas que dominaban España, para constituir las Cortes Generales, redactar y aprobar en 1812 la primera Constitución Española, "La Pepa".

Actualmente la ciudad de Cádiz es un destino turístico consolidado, donde el turismo de congresos, de ocio y playa, cultural, de cruceros y gastronómico ha abierto nuevas vías de desarrollo.

Founded by the Phoenicians in around 1100 B.C., Gadir would become the base of the Mediterranean and Atlantic routes for trade of the time.

Under the name of Gades, the city was one of the most important communities in the Roman province of Hispania.

Muslim rule began in 711 with the Islamic conquest of the peninsula. King Alfonso X, 'The Wise', ousted the Moors Cadiz in 1262 and repopulated the town, which received its city charter in 1265. After the death of the Marquess of Cadiz, Don Rodrigo Ponce de León, the city came under the Crown of Castile in 1493.

The 16th century saw the renaissance of the city, as its port became the main commercial port for trade with the recently discovered New World. When the Casa de Contratación or House of Trade was moved from Seville to Cadiz in 1717, the city held the monopoly on trade with the Americas.

Cadiz's golden age during the 18th century saw the urban development of this city. In this favourable environment, Cadiz welcomed the politicians who took refuge in the city, which was besieged by Napoleon's troops that ruled Spain. There, they constituted the legislative assembly or Cortes Generales and drafted the first Spanish Constitution, La Pepa, in 1812.

The city of Cadiz is currently a well-established tourist destination, where congress, leisure and beach, cultural, cruise and gastronomic tourism has opened up new ways of development.

PASEOS POR CÁDIZ - *TOURS IN CADIZ*

RECINTO MEDIEVAL Y PUERTA DE TIERRA

Recorramos el pasado trimilenario de la ciudad, para saber por qué Cádiz es la ciudad más antigua de occidente. El paseo nos acerca a la Gadir fenicia, a la Gades romana, al Qadis musulmán y, finalmente, al Cádiz cristiano medieval y moderno.

MEDIEVAL DISTRICT AND PUERTA DE TIERRA

You will discover the city's three thousand year do past and why Cadiz is the oldest city in Western Europe. This walk will take you through the Phoenician Gadir, the Roman Gades, the Muslim Qadis and, finally, the medieval and modern Christian Cadiz.

CASTILLOS Y BALUARTES

Este paseo nos traslada a la Edad Moderna de la ciudad. Recorre su borde marítimo para descubrir sus fortificaciones: castillos, murallas y baluartes que hicieron de Cádiz una ciudad de piedra y mar, y una de las plazas fuertes más importantes del Reino.

CASTLES AND BASTIONS

This walk will take you through the early modern city. The route goes along the seafront where you will discover the city's fortifications: castles, walls and bastions that turned Cadiz into a city of stone and sea, and one of the kingdom's most important strongholds.

CARGADORES A INDIAS

Paseo entre la casas y torres mirafores de los cargadores a Indias, los comerciantes burgueses en negocios con el Nuevo Mundo. Descubrimos como Cádiz vivió un maximo esplendor con los siglos XVIII y XVIII gracias al trasladado de la Casa de Contratación de Indias a la ciudad.

SHIPPERS TO THE INDIES

This walk takes in the houses and watchtowers of the shippers to the Indies, the bourgeois merchants that traded with the New World. You will discover the golden period of Cádiz in the 17th and 18th century, when the Casa de Contratación or House of Trade with the Indies was moved to the city.

CONSTITUCIÓN GADITANA

Seguimos en esta ruta los pasos de la Ilustre Cádiz liberal y liberal burguesía que Constituyó al nacimiento de "La Pepa", la Constitución de 1812. Revivimos el itinerario de la solemne procesión cívica que recorrió las calles de Cádiz para proclamar el texto constitucional en distintos lugares de la ciudad.

CADIZ CONSTITUTION

This route follows the footprints of the Flourishing and liberal bourgeoisie that were behind the birth of La Pepa, the 1812 Constitution. The walk will take you along the itinerary of the solemn civic procession that made its way through the streets of Cadiz to proclaim the constitutional text at different points of the city.

Ver rutas sobre el plano · *See routes on map*

Solicite el folleto sobre los cuatro paseos en la Oficina de Turismo.
Ask at the Tourist Office for the leaflet about these tours.

MUSEOS Y VISITAS - *PLACES TO VISIT*

MUSEO DE LAS CORTES DE CÁDIZ
MUSEUM OF THE CADIZ CONSTITUTION
C/ Santa Inés, 9 · (5-C)
Tel.: 956 221 788 · www.cadiz.es
Lunes y festivos cerrado · *Closed on Mondays and bank holidays*
Entrada libre · *Admission Free*

MUSEO DE ARQUEOLOGÍA INDUSTRIAL
MUSEUM OF INDUSTRIAL ARCHAEOLOGY
Bóvedas de Santa Elena s/n · (9-C)
Tel.: 956 252 665
www.cadiz.es
Lunes y festivos cerrado · *Closed on Mondays and bank holidays*
Entrada libre · *Admission Free*

MUSEO DE CÁDIZ · *CÁDIZ MUSEUM*
Pza. de Mina s/n · (5-B)
Tel.: 956 203 368 - 956 203 377
www.juntadeandalucia.es/cultura/museos/MCA
Lunes y algunos festivos cerrado · *Closed on Mondays and some bank holidays*

MUSEO Y ARCHIVO CATEDRALICIO · *CATHEDRAL MUSEUM*
Pza. Fray Félix-Casa de la Contaduría · (7-C)
Tel.: 956 259 812
www.patrimonio.obispadodecadiz/ycueta.org
Lunes y domingos cerrado · *Closed on Mondays and Sundays*

CATEDRAL · *CATHEDRAL*
Pza. de la catedral · (6-C) · Tel.: 956 286 154
www.patrimonio.obispadodecadiz/ycueta.org
Lunes cerrado · *Closed on Mondays*

MIRADOR TORRE DE POINIENTE (CATEDRAL)
PONIENTE TOWER (CATHEDRAL)
Pza. de la Catedral · (6-C) · Tel.: 956 251 788
www.torredeponiente.com
Abierto todos los días del año excepto el 01/01, 06/01 y el 25/12
Open daily except on January 1st and 6th and December 25th

CASA DEL OBISPO · VACIAMIENTO ARQUEOLÓGICO
CASA DEL OBISPO · ARCHAEOLOGICAL SITE
Pza. de Fray Félix, 5 · (7-C)
Tel.: 956 264 744
Abierto todo el año excepto el 1 y 6 de enero y el 25 de diciembre
Open daily except on January 1st and 6th and December 25th
Martes cerrado · *Closed on Tuesdays*

IGLESIA DE SANTA CRUZ (CATEDRAL VIEJA)
SANTA CRUZ CHURCH (OLD CATHEDRAL)
Pza. Fray Félix · (7-C)
Tel.: 956 287 704
Lunes cerrada · *Closed on Mondays*
Entrada libre · *Admission Free*

HOSPITAL DE MUJERES
WOMEN'S HOSPITAL
C/ Hospital de Mujeres, 26 - Dpdo. · (5-D)
Tel.: 956 807 018
www.patrimonio.obispadodecadiz/ycueta.org
Domingos cerrado · *Closed on Sundays*

CAPILLA MUSEO DE SANTA CATALINA
SANTA CATALINA CASTLE
C/ Antonio Burgos, s/n (Playa de la Caleta)
(3-E) · Tel.: 956 226 333
Abierto todos los días
Open daily

CAPILLA MUESTRA SEÑORA DEL POPULO
MUESTRA SEÑORA DEL POPULO CHAPEL
Arco del Populo · (7-C)
Tel.: 956 285 967
www.patrimonio.obispadodecadiz/ycueta.org
Lunes y festivos cerrada
Closed on Mondays and bank holidays

CAPILLA DEL HOSPITAL DE LA MISERICORDIA
HOSPITAL DE LA MISERICORDIA CHAPEL
C/ San Juan de Dios, 1 · (7-C)
Tel.: 956 287 606
Domingos cerrada · *Closed on Mondays*

CENTRO CULTURAL MUNICIPAL "REINA SOFÍA"
"REINA SOFÍA" CULTURAL CENTRE
Paseo Carlos III, 9 · (3-B)
Tel.: 956 227 680
www.cadiz.es
Abierto todos los días
Open daily

CONVENTO DE SANTO DOMINGO
SANTO DOMINGO CHURCH
C/ Santo Domingo, 20 · (8-B)
Tel.: 956 267 709
Domingos cerrado · *Closed on Sundays*
Entrada libre · *Admission Free*

COLUMBARIO ROMANO
ROMAN COLUMBARIO
Glrl. Ricardos 5 · 7 · (5-G)
Tel.: 956 251 788
Jueves abierto · *Open on Thursdays*
Entrada libre · *Admission Free*

ORATORIO DE LA SANTA CUEVA
SANTA CUEVA ORATORY
C/ Rosario, 10 · (5-B)
www.patrimonio.obispadodecadiz/ycueta.org
Lunes y festivos cerrado · *Closed on Mondays and bank holidays*

ORATORIO DE SAN FELIPE NERI
SAN FELIPE NERI ORATORY
Pza. de San Felipe Neri · (4-C)
www.patrimonio.obispadodecadiz/ycueta.org
Domingos cerrado · *Closed on Sundays*

GASTRONOMÍA - *GASTRONOMY*

La riqueza culinaria de la ciudad de Cádiz está marcada por el mar que la rodea y por sus más de tres milenios de historia.

Tel.: 956 222 262

TEATRO ROMANO
ROMAN THEATRE
Campo del Sur · (7-C)
Tel.: 956 264 734
Martes cerrado · *Closed on Tuesdays*

As Cádiz is technically an island, its gastronomy is rooted for the use of seafood and fish: dogfish, flounder, sole, tuna, John Dory, king prawns, la isla crab claws and prawns, sea snails, etc... without forgetting the tasty estuary-caught fish. Excellent meat from the nearby mountains and the region's famous wines also feature in its cuisine.

Since 2002, the Municipal Tourism Delegation has organised the "Un Bocado de Tapas" tapas route in summer, followed by the "Cádiz, la Mar que Bueno" route each autumn, in order to showcase Cádiz's gastronomy. Both routes add to our city's cultural and tourist facilities, and promote the development of Cádiz's bars and restaurants.

The culinary wealth of the city of Cadiz reflects the surrounding sea and its history dating back over more than three thousand millenniums.

The fine, golden sandy beaches of Cadiz, which are wee-equipped with a full range of services, are one of the city's main tourist attractions. Most of them have been awarded the European Blue Flag. Cordoba, the longest beach, still remains unspoilt. The Victoria and Santa Maria del Mar beaches run along the new part of Cadiz, while La Caleta, whose unique beauty makes it a real must for the visitor, is the only beach in the old part of the city.

PLAYAS - *BEACHES*

Las playas de Cádiz, de arena fina y dorada, equipadas con todo tipo de servicios, suponen uno de los principales reclamos turísticos de la ciudad. Cortadura, la más extensa, conserva su naturaleza de playa virgen. La Victoria y Santa María del Mar discurren a lo largo de la parte nueva de Cádiz, mientras que la Caleta, rincón de obligada visita dos su singular belleza, constituye la única playa del casco antiguo de la ciudad.

CRUCEROS - *CRUISES*

La situación geográfica privilegiada del Puerto de Cádiz implica que sea elegido como escala habitual de los cada vez mas numerosos buques de crucero en este tipo de turismo ha adquirido en los últimos años una notable importancia en el desarrollo económico de la ciudad.

Thanks to its exceptional geographical location, the Port of Cadiz has become a regular port of call for an increasing number of liners that include Cadiz on their Mediterranean and Atlantic cruise itineraries. Therefore, this type of tourism has recently played a significantly more important role in the city's economic development.

NÁUTICA - *NAUTICAL ACTIVITIES*

La ciudad de Cádiz cuenta con varias instalaciones para el deporte de vela y una plantilla de efectas para la realización de actividades relacionadas con el mar: cursos de vela, obtención de titulos náuticos, excursiones en barco, vela ligera, windsurf, submarinismo, pesca deportiva, etc.

Cadiz has several sailing facilities and a wide range of companies organising watersports activities: sailing courses, official sailing qualifications, boat trips, dingby sailing, windsurfing, diving, deep-sea fishing, etc.

FIESTAS

CARNAVAL (febrero · marzo)

Los coros, comparsas, chirigotas y cuartetos cantan coplas que ironizan y critican acontecimientos de actualidad, mientras la ciudad celebra en sus calles, convertidas en auténticos ríos de color y alegría, su fiesta por excelencia, declarada de Interés Turístico Internacional. Previamente al Carnaval se celebran fiestas gastronómicas de carácter popular donde los organizadores ofrecen gratuitamente productos típicos de la cocina gaditana, siendo las más tradicionales la "Pestiñada", la "Ostionada" y la "Erizada".

CARNIVAL (February · March)

Singing groups, known as choirs, comparsas, chirigotas and quartets, perform ironic and critical popular songs about current events, while the city celebrates its fiesta par excellence, declared to be of International Tourist Interest, in its streets brimming with colour and joy. Popular gastronomy festivals are held in the run up to Carnival. The most traditional ones are the Pestiñada, the Ostionada and the Erizada, which showcase honey-coated aniseed twists, oysters and sea urchins, respectively.

SEMANA SANTA (abril)

Las calles del casco antiguo gaditano sirven de escenario para esta representación de la Pasión de Cristo, tradición que hunde sus raíces en el s. XVI y cuyas imágenes son reflejo del esplendor vivido en Cádiz durante los siglos XVII y XVIII. Sus hermandades atesoran un incalculable patrimonio artístico que durante estos días sale a la calle, convertida en auténtico museo vivo.

HOLY WEEK (April)

The streets of the old part of Cadiz are the setting for this unique performance of Christ's Passion, a tradition that dates back to the 16th century and whose images reflect Cadiz's heyday in the 17th and 18th centuries. The city's brotherhoods possess an inestimable artistic heritage that is taken out in procession through the streets, which become a true living museum for that week.

CORPUS CHRISTI (junio)

Esta fiesta ha estado siempre muy arraigada en nuestra ciudad, habiéndose recuperado recientemente su esplendor de antaño. Las calles que comprenden el recorrido por el que procesiona la magnífica custodia de plata del siglo XVII se siembran de altares, entoldándose algunas de ellas con velas de navíos.
Es especialmente llamativa la alfombra floral con la que se decora cada año la Plaza de San Juan de Dios.

CORPUS CHRISTI (June)

Altars are dotted along the streets through which the procession with the magnificent 17th-century silver monstrance makes its way. Some of the streets are decorated with awnings made out of ships' sails. Particularly striking is the floral carpet that decorates the square known as Plaza de San Juan de Dios.

SAN JUAN "JUANILLOS" (23 de junio)

Durante toda la tarde y hasta la medianoche se queman muñecos alusivos a acontecimientos y personajes de sociedad, tanto en el casco antiguo como en extramuros.

MIDSUMMER'S EVE - "JUANILLOS" (23rd June)

Effigies depicting well known characters or events are burnt in the old part of the city and the outskirts alike from early evening to midnight.

TROFEO DE FÚTBOL "RAMÓN DE CARRANZA" (agosto)

Con motivo de la celebración de este torneo futbolístico, de los más añejos de los amistosos que se juegan en España, se organizan actuaciones musicales paralelas al evento.

"RAMÓN DE CARRANZA" FOOTBALL TROPHY (August)

Musical acts are organised as fringe events to mark this football tournament, which is one of the oldest pre-season friendlies played in Spain.

VIRGEN DEL ROSARIO - PATRONA DE LA CIUDAD (7 de octubre)

Esta fiesta comienza a tempranas horas de la mañana con la Ofrenda Floral a la Virgen del Rosario en la Iglesia de Santo Domingo. Por la tarde tiene lugar la procesión que concluye con una sesión de fuegos artificiales.

OUR LADY OF EL ROSARIO - THE CITY'S PATRON SAINT (7th October)

This festivity begins early in the morning when a floral offering is made to Our Lady of El Rosario at the Church of Santo Domingo. The procession takes place in the evening and ends with a firework display.

TODOS LOS SANTOS · "TOSANTOS" (en torno al 1 de noviembre)

Singular fiesta de la ciudad durante la cual los mercados mantienen sus puertas abiertas a lo largo de la tarde para mostrar al público los puestos adornados con grandes dosis de la ironía propia de los gaditanos, satirizando acontecimientos políticos y sociales de actualidad.

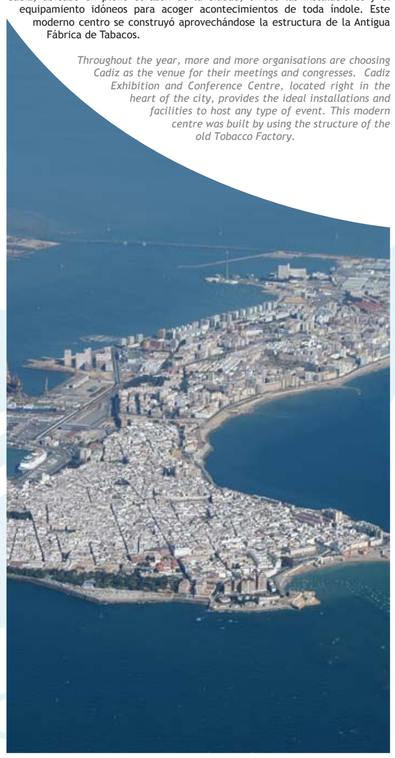
ALL SAINTS DAY · "TOSANTOS" (around 1st November)

This is one of the city's unique fiestas when the markets stay open all afternoon so that the local residents and visitors can admire the stalls decorated with a large dose of the typical Cadiz irony and which satirize current social and political events.

CONGRESOS - *CONGRESSES*

Son cada vez más los colectivos que a lo largo de todo el año eligen Cádiz para celebrar sus reuniones y congresos. El Palacio de Congresos y Exposiciones de Cádiz, ubicado en pleno corazón de la ciudad, ofrece las instalaciones y el equipamiento idóneos para acoger acontecimientos de toda índole. Este moderno centro se construyó aprovechándose la estructura de la Antigua Fábrica de Tabacos.

Throughout the year, more and more organisations are choosing Cadiz as the venue for their meetings and congresses. Cadiz Exhibition and Conference Centre, located right in the heart of the city, provides the ideal installations and facilities to host any type of event. This modern centre was built by using the structure of the old Tobacco Factory.



DATOS DE INTERÉS - *USEFUL INFORMATION*

Transportes · *Transports*

Trenes · RENFE · *Trains*	
Plaza de Sevilla s/n	902 240 202
Autobuses · *Buses*	
• **Estación de Autobuses Comes** · *Comes Bus Station*	
Plaza de la Hispanidad, 1	902 199 208
• **Transportes los Amarillos**	
Avda. Ramón de Carranza, 31	956 290 800
• **Secorbus**	
Avda. José León de Carranza, 20	902 229 292
• **Autobuses Urbanos** · *City buses*	956 283 804
• **Consorcio de Transportes de la Bahía de Cádiz**	902 450 550
Taxis · *Taxis*	
• **Gadetaxi**	956 266 868
• **Radiotaxi**	956 212 121 / 122 / 123
Transporte Marítimo · *Sea Transport*	
• **Vapor de El Puerto**	629 468 014
• **Acciona Trasmediterránea**	
Estación Marítima	902 454 645
• **Catamarán**	
Cádiz · El Puerto de Santa María · Cádiz / Cádiz · Rota · Cádiz	902 450 550

Correos y Telégrafos · *Post Office*

Plaza Topete s/n, Mº Auxiliadora, 3 y C. C. Bahía de Cádiz	902 197 197

Ayuntamiento · *City Council*

Plaza San Juan de Dios s/n	956 241 000

Urgencias · *Emergency Services*

• **Comisaría de Policía** · *National Police*	
Avda. Andalucía, 28	091
• **Policía Local** · *Local Police*	
Plaza de San Juan de Pto. Rico s/n	092
• **Bomberos** · *Firemen*	
Bóvedas de Santa Elena s/n	085 / 956 270 080
• **Urgencias del S.A.S.** · *Health Emergencies*	061
• **Cruz Roja** · *Red Cross*	
Sta. María Soledad, 10	956 222 222

Varios · *Others*

• **Diputación Provincial** · *Provincial Council*	
Plaza de España s/n	956 212 391
• **Palacio de Congresos y Exposiciones** · *Congress Centre*	
Plocia s/n	956 291 017
• **Biblioteca Municipal "José Celestino Mutis"**	
Municipal Library "José Celestino Mutis"	
San Miguel, 17	956 226 157
• **Biblioteca Pública Provincial**	
Provincial Public Library	
Avda. Ramón de Carranza, 16	956 222 439
• **Rectorado Universidad de Cádiz**	
University Rector's Office	
Ancha, 16	956 015 000
• **Información Telefónica Internacional**	
Telephone information number · International	11825
• **Información Telefónica Nacional**	
Telephone information number · National	11818

Ayuntamiento de **Cádiz**
Delegación Municipal de Turismo

Cádiz
CADIZ, THE SMILING CITY

DELEGACIÓN MUNICIPAL DE TURISMO: OFICINAS
MUNICIPAL TOURISM DELEGATION: OFFICES

CENTRO DE RECEPCIÓN DE TURISTAS
TOURIST OFFICE
Paseo de Canalejas, s/n
Tel.: 956 241 001 · Fax: 956 241 005
www.cadiz.es · aytocadiz.turismo@telefonica.net
Abierto todos los días · *Open daily*

OFICINA DE INFORMACIÓN TURÍSTICA
TOURIST INFORMATION OFFICE
Avda. José León de Carranza esq. Avda. de la Coruña
Tel.: 956 285 601 · Fax: 956 285 605
www.cadiz.es · aytocadiz.turismo2@telefonica.net
Abierta todos los días · *Open daily*

OFICINA DE INFORMACIÓN TURÍSTICA
TOURIST INFORMATION OFFICE
Módulo Central de la Playa Victoria
Tel.: 956 250 426 · Fax: 956 250 426
www.cadiz.es · aytocadiz.turismoplaya@telefonica.net
Abierta de mayo a septiembre todos los días
Open daily from May to September

OFICINA DE TURISMO DE ANDALUCÍA
ANDALUSIAN TOURIST OFFICE
Avda. Ramón de Carranza, s/n
Tel.: 956 258 646 · Fax: 956 203 192
otcadiz@andalucia.org
Abierta todos los días
Open daily

www.cadiz.es

Edición 2007 - © Delegación Municipal de Turismo - Ayuntamiento de Cádiz